

**Série : Rire en français**  
*Le perroquet – Trouvez les différences*

Marionnettiste, voix et vidéo : *Marie-Ève Fontaine*

Voix et bruitage : *Martial Tougas*

Scénario : *Janine Tougas*

Conseillère pour la fiche pédagogique : *Pauline Charrière*

**Aperçu de l'histoire :** *Une vieille dame aménage de nouveaux meubles dans son salon. Elle se fait déranger par son perroquet qui se place sur, sous, devant, derrière les meubles. Roger, un visiteur snob, arrive et annonce qu'il n'aime aucun des nouveaux meubles. À la grande joie de la dame, le perroquet, caché derrière le sofa, annonce qu'il n'aime ni le visage de Roger, ni sa cravate.*

**Deux approches aux histoires de la série Rire en français**

- Regarder d'abord *Le perroquet* dans sa version originale. Par après, regarder *Le perroquet – Trouvez les différences* pour repérer les variantes audio et visuelles dans cette version.
- Pour les élèves plus avancés – commencer avec la version *Le perroquet – Trouvez les différences*. Les élèves cherchent les « erreurs » visuelles et audio dans l'histoire. Ensuite, vérifier les réponses en regardant la version originale *Le perroquet*.

**Le perroquet – 11 différences (4 audio et 7 visuelles)**

V : Un verre de jus rouge remplace le fauteuil rouge. Un gros livre rouge remplace le sofa rouge.

A : Le perroquet dit « devant le fauteuil » (plutôt que « derrière le fauteuil »).

V : Un mouton remplace la table et une girafe remplace la lampe.

A : Le perroquet dit « à côté de la table » (plutôt que « sous la table »).

A : Le perroquet dit « sous la boîte » (plutôt que « dans la boîte »).

V : Un chat remplace le perroquet.

V : Roger porte un chapeau haut de forme.

A : Le perroquet répond : « Oui, il est très beau » (plutôt que « Non, il n'est pas beau. »)

V : Un chat remplace le perroquet.

**De la décoration inférieure**

Choisir une pièce de la maison et dessiner (ou découper) les meubles ou appareils qui appartiennent dans cette pièce. Remplacer certains meubles avec des choses qui ont environ la même taille, p.ex. un gros livre remplace un sofa, une girafe remplace une lampe. En dyade, Élève A nomme les objets sur le dessin de l'Élève B et devine ensuite ce que les objets inhabituels remplacent dans cette pièce de la maison.

**Les goûts se discutent**

Découper (ou dessiner) des objets que tu trouves laids. Écrire le nom de cet objet sous l'objet. Ex. le crocodile, la pomme brune, etc. En dyades, Élève A pose la question : « Aimes-tu le crocodile? »

Élève B répond : « Non, il n'est pas beau. » Si l'élève B veut être comique, il peut répondre : « Oui, il est beau. » Elève A : « Aimes-tu la pomme brune? » Élève B : « Oui, elle est belle. » ou « Non, elle n'est pas belle. »

## Series: Rire en français

### *Le perroquet – Trouvez les différences* *The Parrot - Find the Differences*

Puppeteer, voice and video : *Marie-Ève Fontaine*

Voice and sound effects : *Martial Tougas*

Script: *Janine Tougas*

Educational consultant: *Pauline Charrière*

**Story Overview:** *An elderly woman is setting up new furniture in her living room. She is disturbed by her parrot, which places itself on, under, in front of and behind the furniture. Roger, a snobby visitor, arrives and announces that he doesn't like any of the new furniture. To the delight of the lady, the parrot, hiding behind the sofa, announces that he doesn't like Roger's face or his tie.*

The translations in this guide are for the teacher's information only.

Don't translate what you say to the students or ask them to translate what they say in French. To clarify your message, use gestures, intonation, facial expressions. If students only have to wait a few seconds to hear the English version, they won't be very motivated to listen and understand French.

### Two approaches to the stories in the *Rire en français* series

- First, watch *Le perroquet* in its original version. Then watch *Le perroquet – Trouvez les différences* to identify the audio and visual variations in this version.
- For more advanced students, start with the *Le perroquet – Trouvez les différences* version. Students look for visual and audio "mistakes" in the story. Then check answers by watching the original version *Le perroquet*.

### Le perroquet - 11 differences (4 audio and 7 visual)

*V : Un verre de jus rouge remplace le fauteuil rouge. Un gros livre rouge remplace le sofa rouge.*

V: A red glass of juice replaces the red armchair. A big red book replaces the red sofa.

*A : Le perroquet dit « devant le fauteuil » (plutôt que « derrière le fauteuil »).*

A: The parrot says "in front of the chair" (instead of "behind the chair").

*V : Un mouton remplace la table et une girafe remplace la lampe*

V: A sheep replaces the table and a giraffe replaces the lamp.

*A : Le perroquet dit « à côté de la table » (plutôt que « sous la table »).*

A: The parrot says "next to the table" (instead of "under the table").

*A : Le perroquet dit « sous la boîte » (plutôt que « dans la boîte »).*

A: The parrot says "under the box" (instead of "in the box").

*V : Un chat remplace le perroquet.*

V: A cat replaces the parrot.

*V : Roger porte un chapeau haut de forme.*

V: Roger is wearing a top hat.

*A : Le perroquet répond : « Oui, il est très beau » (plutôt que « Non, il n'est pas beau. »)*

A: The parrot says, "Yes, it is very handsome" (instead of "No, it is not handsome.")

*V : Un chat remplace le perroquet.*

V: A cat replaces the parrot.

### **De la décoration inférieure**

Choose a room in the house and draw (or cut out) the furniture or appliances that belong in that room. Replace some of the furniture with things that are about the same size, e.g., a big book replaces a sofa, a giraffe replaces a lamp. In pairs, Student A names the objects in Student B's drawing and then guesses what the unusual objects replace in that room of the house.

### **Les goûts se discutent**

#### **Tastes Are Discussed**

Cut out (or draw) objects that you find ugly. Write the name of the object underneath the object.

E.g., le crocodile, la pomme brune (the brown apple), etc. In pairs, Student A asks the question, "Aimes-tu le crocodile?" (Do you like the crocodile?) Student B answers, « Non, il n'est pas beau. » (No, it's not beautiful.) If Student B wants to be comical, he or she can answer, "Oui, il est beau. » (Yes, it is beautiful.) Etc